

¡HABLA, NATIVO! #17

Meter la pata, regarla, pifiar.

1. METER LA PATA (HASTA EL FONDO).

Utilizamos essa expressão quando estragamos uma surpresa sem querer e quando o estrago é muito grande, podemos adicionar “hasta el fondo”. Corresponde à expressão “**dar uma bola fora**”.

Creo que he **metido la pata**. Acabo de ver a Raquel y le pregunté a qué hora empezaba su fiesta de cumpleaños. Por la cara que ha puesto, creo que la fiesta es una sorpresa. Acho que dei uma bola fora. Acabei de ver a Raquel e perguntei que horas começava a festa dela de aniversário. Pela cara que ela fez, acho que a festa é uma surpresa.

¡Creo que acabas de **meter la pata hasta el fondo** porque la fiesta es sorpresa!

Acho que você deu uma bola fora gigantesca, porque a festa é surpresa!

2. REGARLA

Outra expressão muito utilizada, informalmente, em outros países de língua espanhola é regarla.

¡Ya la **regaste! ¿Para qué le dices a mi mamá que me corrieron del trabajo?**

Você já estragou tudo! Por que você disse para minha mãe que me mandaram embora do trabalho?

Em países como Chile, Argentina, Costa Rica, Uruguai, Espanha e Colômbia também podemos usar a expressão:

3. PIFIAR

¡Te pifiaste! Lo que te pedí que me compraras en la ferretería era un serrucho, no un martillo.

Você se enganou feio! O que eu te pedi para comprar pra mim no ferreiro era um serrote, não um martelo.



Não esqueça de fazer a prática no
**MEMORIZATION
HACK**